

# Glossary

---

## ENGLISH LANGUAGE ARTS

### Translation of ELA Terms

---

#### English | Wolof

---



This glossary is to PROVIDE PERMITTED TESTING ACCOMMODATIONS of ELL/MLL students. It should also be used for INSTRUCTION during the school year. The glossary may be downloaded, printed and disseminated to educators, parents and ELLs/MLLs.

[Please click here for the New York State Office of Bilingual Education and World Languages Webpage on "Assessment and Testing Accommodations"](#)

---



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated October 2018



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

**P-16**

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education  
Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

**THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK**

**Regents of The University**

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. ....	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D. ....	Rochester
ROGER TILLES, B.A., J.D. ....	Great Neck
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed.D. ....	Beechhurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. ....	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A. ....	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. ....	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. ....	New York
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. ....	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed. ....	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed. ....	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed., Ed.D. ....	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., C.A.S. ....	New Hempstead
NAN EILEEN MEAD, B.A. ....	Manhattan
ELIZABETH S. HAKANSON, A.S., M.S., C.A.S. ....	Syracuse
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D. ....	New York
SUSAN W. MITTLER, B.S., M.S. ....	Ithaca

**Commissioner of Education and President of The University**

MARYELLEN ELIA

**Executive Deputy Commissioner**

ELIZABETH R. BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	WOLOF
<b>A</b>	
action	yengu yengu
active voice	vuwa aktiiw
according to the information	li ci xibaar yi
adjective	asektiif
alliteration	aliteraason
allusion	sokondiko
alternate claim	wax yu gnu soppi
analogy	analosi
analyze	jangat
anecdote	neteli bu gatt
another	beneen
answer	toontu
argument	lay
article	artiikal
arrange	defaraat
audience	wajaans
author	binndi kat
author's purpose	jubbulu kay ki binndi
<b>B</b>	
because	ngiir
before	laata
beginning	ndoortel
bibliography	Sukondiko kay binndi kat
biography	Jaar jaar
both	ɲaar yëp
<b>C</b>	
capitalization	kapitaalisaason
cause	li waral
cause/effect	li waral/li muy jurr
chapter	pacc
character	personas
characteristics	ay mandarga
chart	tabulo
check	seetat
choose	tann
circle	li wër
citation	sukondiku kay
cite	abb wax keneen
claim	wax
classification	raanse ci ay pacc
clause	poroposison
collaborative discussion	waxtaanu mankoo
comma (,)	wirgiil (,)
compare	natt
compare and contrast (in writing)	natt ak wuute (mbinnd)
complex sentence	faraas konpeleks
compound sentence	faraas yu boole

**ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY**

<b>ENGLISH</b>	<b>WOLOF</b>
compound-complex sentence	faraas yu konpeleks te boole
concluding statement/section	jexantal wax/pacc
concrete detail	detaay yu gnuy gis
conflict	xare
contrast	wuute
connotation	saans
context	jamano
conventions	ay jubbo kaddu
credible source	sukondiko kay bu woor
<b>D</b>	
definition	firndeel
demonstrate	wone
describe	Wone ci detaay
description	Wone ci detaay
detail	detaay
dialogue	Wecco wax
dictionary	Teere buy firi baat yi
digital source	Suurs nimirik
directions	ay jubblu kay
distinguish	fay
drama	tiyaatar
draw conclusions	Bind ay jeexantal
<b>E</b>	
edit	soppi
elaborate	tanbali
end / the end	Jeex/fimu jeexe
enough	dooy
essay	binnd teks
events	ay xew xew
event sequence	pacc xew xew
everyday speech	waxu bës bu nekk
evidence	përëw
explain	leeral
explicit	li leer
<b>F</b>	
fable	ndinnb buy jëfëndiko mala ngir yeete
fact	jëf
false	lu dul dëgg
fantasy story	neteli buy tiitlo
fiction	lu dul dëgg
figurative language	waxiin bu xootul
figure of speech	waxiin
find the main idea	Wër xalaat bu tēnk lëp
folktale	leeb
format	melokaan
furthermore	rax ci dolli

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	WOLOF
<b>G</b>	
genre	saanr
glossary	leksiiik
go on	toppu
<b>H</b>	
happen	xeew
heading	jubblu
help	ndinbël
historical novel/account	Teere netali/kontaraandi
how	nann
however	waaye
<b>I</b>	
identify	ranje
if ... then	boo... li ci toppu
illustrate	sistifiye
inference	tënk
informative/explanatory text	teks bu xamal/buy leeral
initially	ndoortel
inquiry	gëstu
interpret	Firi
introduction	pacc buy tambali
irony	Wax lu dëppo ak li gnu bëgg wax
issue	Jafe jafe
<b>J</b>	
judgment	atte
journal	xibaar
justify	sistifiye
<b>K</b>	
key event	xew xew bu amm solo
key detail/idea	detaay/xalaat yu amm solo
know	xamm
knowledge	xamm xamm
<b>L</b>	
list	fignu binndo
literary nonfiction	litaratiir bu dëggu
literary text	mbinnd litaratiir
listen	dëgg
listening	dëgglu
long time ago	yagg na
<b>M</b>	
main	bi ëpp solo
main character	personas bi ëpp solo
main idea	xalaat bi ëpp solo

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	WOLOF
main purpose	Jubblu kaay bi ëpp solo
make believe	gëm lo
memoir	binnd fateliku
mood	cawarte
most important	gënë amm solo
most likely	li gënë mëna nekk
motive	Li waral
multimedia	miltimejaa
myth	miit
<b>N</b>	
narrated experience/event	Ispiriyaas/xew xew bi gnu neteli
narrative	neteli
narrator	Binnd kay neteli
nonfiction	dëgg
noun	turr
<b>O</b>	
objective summary	tënk fi gnu jubblu
obstacle	Jafa jafe
often	saa yu bëri
on the other hand	Ci beneen pacc
opinion	xalaat
opposing claim	waxu weddi
otherwise	bu dul loolu
outcome	resiilta
outline	li gënë fës
<b>P</b>	
paragraph	pacc mbinnd
paraphrase	waxe neneen
parentheses ( ... )	paratees (...)
passage	pacc
person	niit
phrase	faraas
plagiarism	bind xalaatu keneen
plan	palaan
plot	konpolo
poem/poetry	taalif/taalif
point of view/perspective	gis gis/lu ñuy seentu
preceding	li jiitu
predict	seentu
print source	Taraasu surs
probably	Mënna amm
problem	jafe jafe
publish	genné
pun	Suwe baat
punctuation	pogne
purpose	Jubblu kaay

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	WOLOF
<b>Q</b>	
question	laaj
quotation	Jël binnd keneen
<b>R</b>	
read	jang
reader	jang kat
read aloud	jang ci kaw
reading	njang
ready	pare
real	dëgg
reason	Li waral
reflection	xalaat
research	gëstu
resolution	saafara
respond	toont
response	toontu
rhyme	mbinndiine
revise	setantal
role	njariiŋ
<b>S</b>	
scene	seen
sensory language	Lakk bu sansiibul
sentence	faraas
sequence	pacc
setting	kaadar
show	wone
significance	firdeel
soliloquy	Waajuy waxtu
solution	saafara
sonnet	Taalifu fuk ak ñeent
source	suurs
stanza	Paccu taalif
statement	wax
story	neteli
summary	tënk
support	Teyé
<b>T</b>	
technology	teknolosi
tell	neteli
text	Li gnu binnd
textual evidence	Përëw bu mengo
then	Li ci toppu
therefore	Lolo tax
theme/central idea	teem/xalaat bu tënk
thesaurus	Teere firi baat yu mengo
through	taraweer

ENGLISH LANGUAGE ARTS GLOSSARY

ENGLISH	WOLOF
title	tiitar
tone	melokaan baat
topic	sise
traditional stories	Neteli cosaan ak aada
transition	Joge fi dem feneen
true	dëgg
turn	dëpp
<b>U</b>	
underline	rëd
understanding	nand
unfortunately	maloroosma
unless	bu dul lolu
up to now	bës niki tey
use	jëfëndiko
use evidence	Jëfëndiko përew
<b>W</b>	
watch out	Def ndank
we	ɲunn
what	lann
when	kaŋ
whenever	saa yu nek
where	fann
whereas	te
whereby	luy tax
wherein	Ci lu mu
which	bi i nga
who	kann
who is speaking	Kann moy wax
why	lu tax
wide open	gënë ibeeeku
with	ak
without	Li mëtaŋak
word	baat